



Medizinische Universität Graz

Institut für Pflegewissenschaft

Dr. in Manuela Hödl, Selvedina Osmancevic MSc, Dr. in Silvia Bauer & Dr. in Doris Eglseer

Pflegekongress20: 26. & 27.11.2020, Wien

Achte auf „Dekubitus, Feuchtigkeit & die Füße“: Informationsmaterial für Betroffene, Angehörige und Pflegepersonen

Hintergrund

Ältere Menschen haben ein hohes Risiko für Dekubitus, feuchtigkeitsbedingte Verletzungen und Probleme mit den Füßen wie Infektionen, Schwellungen sowie Rissen in der Haut¹⁻³. Dies kann zu Schmerzen⁴, einer eingeschränkten Lebensqualität^{5, 6}, vermehrten Krankenhausaufenthalten⁷ und erhöhten Kosten für das Gesundheitssystem⁸⁻¹¹ führen.

Edukation von Betroffenen kann¹²⁻¹³:

- die Autonomie und die aktive Beteiligung an der Versorgung fördern,
- das Selbstmanagement stärken,
- die Kommunikation mit Mitarbeiter*innen im Gesundheitswesen verbessern.

Im Jahr 2014 startete in Großbritannien die „ReAct to“ Initiative¹⁴. Diese entwickelte englischsprachige Informationsmaterialien zu Dekubitus, Feuchtigkeit und Problemen mit den Füßen.

Ziel

- Übersetzung vom Englischen ins Deutsche nach den ISPOR Prinzipien¹⁵
- Kultursensible Übersetzung für Österreich

Methode

- (1) Vorbereitung
 - (2) Vorwärtsübersetzung
 - (3) Abstimmung
 - (4) Rückübersetzung
 - (5) Durchsicht
 - (6) Harmonisierung
 - (7) Cognitive Debriefing
 - (8) Bewertung
 - (9) Korrekturlesen
 - (10) Abschlussbericht
- 4 Expertinnen (für 1-4)
- 4 Expertinnen (für 5-6)
- 13 Betroffene, Angehörige & Pflegepersonen (für 7-8)
- 4 Expertinnen (für 9-10)
- Professionelle Übersetzerin (für 3-4)

Ergebnis

92% - 100% der Teilnehmer*innen gaben an, dass die Informationsblätter verständlich, übersichtlich, geeignet für die Praxis sind und dass die bildlichen Darstellungen als Unterstützung dienen. Nach der Harmonisierung wurden die finalen „Achte auf“ Informationsmaterialien erstellt (Abb. 1-3):



Abbildung 1-3: Informationsmaterialien zu Dekubitus, Feuchtigkeit und Problemen mit den Füßen

Diskussion & Schlussfolgerungen

- Deutschsprachige Materialien zu Dekubitus, Feuchtigkeit, Füße und Sturz vorhanden
- Kostenfreier Download: <https://pflgewissenschaft.medunigraz.at/praxis/react/>
- Übersetzung zu den Themen Mangelernährung und Dehydration angedacht

<https://pflgewissenschaft.medunigraz.at/praxis/react/>

Referenzen: 1. Menz HB, Auhl M, Spink MJ. Foot problems as a risk factor for falls in community-dwelling older people: A systematic review and meta-analysis. *Maturitas*. Dec 2018;118:7-14. 2. Borsting TE, Tvedt CR, Skogstad II, Granheim TI, Gay CL, Lerdal A. Prevalence of pressure ulcer and associated risk factors in middle- and older-aged medical inpatients in Norway. *Journal of clinical nursing*. Feb 2018;27(3-4):e535-e543. 3. Beekman D. Incontinence-Associated Dermatitis (IAD): current knowledge on etiology, diagnosis and prevention. In: Müller G, Steininger A, Schumacher P, Jukic-Puntigam M, eds. *Inkontinenz-assoziierte Dermatitis: Grundlagen-Assessment-Interventionen*. Wien: Facultas; 2016: 23. 4. Hendry GI, Fenocchi L, Woodburn J, Steultjens M. Foot pain and foot health in an educated population of adults: results from the Glasgow Caledonian University Alumni Foot Health Survey. *Journal of foot and ankle research*. 2018;11:48. 5. Seba Tosta de Souza DM, Veiga DF, Santos ID, Abia LE, Juliano Y, Ferreira LM. Health-Related Quality of Life in Elderly Patients With Pressure Ulcers in Different Care Settings. *Journal of wound, ostomy, and continence nursing: official publication of The Wound, Ostomy and Continence Nurses Society / WOCN*. Jul-Aug 2015;42(4):352-359. 6. López-López D, Becerro-de-Bengoa-Vallejo R, Losa-Iglesias ME, et al. Evaluation of foot health related quality of life in individuals with foot problems by gender: a cross-sectional comparative analysis study. *BMC open*. 2018;8(10):e023980. 7. Vetrano D, Landi F, De Buyser SL, et al. Predictors of length of hospital stay among older adults admitted to acute care wards: a multicentre observational study. *European journal of internal medicine*. Jan 2014;25(1):56-62. 8. Demare L, Van Lancker A, Van Hecke A, et al. The cost of prevention and treatment of pressure ulcers: A systematic review. *International journal of nursing studies*. Nov 2015;52(11):1754-1774. 9. Guest JF, Fuller GW, Vowden P. Venous leg ulcer management in clinical practice in the UK: costs and outcomes. *International wound journal*. Feb 2018;15(1):29-37. 10. Lichterfeld-Kotner A, Hahnel E, Blume-Peytavi U, Kottner J. Systematic mapping review about costs and economic evaluations of skin conditions and diseases in the aged. *Journal of tissue viability*. Feb 2017;26(1):6-19. 11. Avasar P, Karadag A. Efficacy and Cost-Effectiveness Analysis of Evidence-Based Nursing Interventions to Maintain Tissue Integrity to Prevent Pressure Ulcers and Incontinence-Associated Dermatitis. *Worldviews on evidence-based nursing*. Feb 2018;15(1):54-61. 12. Jotterand F, Amodio A, Elger BS. Patient education as empowerment and self-rehabilitation. *Medicine, health care, and philosophy*. Dec 2016;19(4):553-561. 13. Stenberg U, Haaland-Overby M, Fredriksen K, Westermann KF, Kvisvik T. A scoping review of the literature on benefits and challenges of participating in patient education programs aimed at promoting self-management for people living with chronic illness. *Patient Educ Couns*. Nov 2016;99(11):1759-1771. 14. <http://www.crocodilehouse.co.uk/news/react-to-website-goes-live/>. 15. Wild D, Grove A, Martin M, et al. Principles of Good Practice for the Translation and Cultural Adaptation Process for Patient-Reported Outcomes (PRO): Measuring report of the ISPOR Task Force for Translation and Cultural Adaptation. *Value in health: the journal of the International Society for Pharmacoeconomics and Outcomes Research*. Mar-Apr 2005;8(2):94-104.

Kontakt:
Dr. in Manuela Hödl
Telefon +43 316 385 71651
Manuela.hoedl@medunigraz.at